

<p><b>TEL (562)</b>  <b>222904677 / 222904678</b>  <b>222904680</b></p> <p><b>AFS: SCSCYOYX</b></p> <p><a href="mailto:aischile@dgac.gob.cl">aischile@dgac.gob.cl</a>  <a href="http://www.dgac.gob.cl">www.dgac.gob.cl</a>  <a href="http://www.aipchile.gob.cl">www.aipchile.gob.cl</a></p>	<p><b>CHILE</b></p>  <p><b>DGAC</b> CHILE</p>	<p><b>A I C</b></p> <p><b>AIP VOLUMEN II</b></p> <p><b>NR 7</b></p> <p><b>FECHA VIGENCIA</b> EFFECTIVE DATE</p> <p><b>15 OCT 2015</b></p>
---	--	---

Dirección General de Aeronáutica Civil  
Departamento Aeródromos y Servicios Aeronáuticos  
Sub-departamento Servicios de Tránsito Aéreo  
Sección AIS/MAP - Oficina Publicaciones AIS  
Dirección Comercial - Postal  
San Pablo 8381- Código Postal - 9020558 Pudahuel - Santiago - Chile

**ZONAS ANTARTICAS ESPECIALMENTE PROTEGIDAS - ZAEP**  
**ANTARCTIC SPECIALLY PROTECTED AREAS – ASPA**

[http://www.ats.ag/devPH/apa/ep\\_protected\\_search.aspx?type=2&lang=s](http://www.ats.ag/devPH/apa/ep_protected_search.aspx?type=2&lang=s)  
[http://www.ats.ag/s/ep\\_protected.htm](http://www.ats.ag/s/ep_protected.htm)

Esta AIC se refiere a extractos de los Planes de Gestión de las Zonas Antárticas Especialmente Protegidas y Zonas Antárticas Especialmente Administradas, comprendidas entre los meridianos 53° y 131° Oeste, con las restricciones a las operaciones aéreas dispuestas por el Sistema del Tratado Antártico"

**This AIC refers to extracts of Management Plans for Antarctic Specially Protected Areas and Antarctic Specially Managed Areas, between the meridians 53° and 131° West, with restrictions on air operations mandated by the Antarctic Treaty System.**

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
107	Emperor Island, Dion Islands, Marguerite Bay, Antarctic Peninsula	United Kingdom	<p>Aircraft are prohibited from landing within the Area or overflying the Area below 1000 m in the period 1 April to 15 December inclusive.</p> <p>Vehicle, aircraft or boat crew, or other people on vehicles, aircraft or boats, are prohibited from moving on foot beyond the immediate vicinity of their landing site unless specifically authorized by Permit.</p>	<p>Se prohíbe el aterrizaje de aeronaves dentro de la zona o el sobrevuelo de la zona por debajo de los 1000 m de altura durante el período que corre del 1 de abril al 15 de diciembre inclusive.</p> <p>Las tripulaciones de los vehículos, aeronaves o embarcaciones, así como otras personas que los usen, tienen prohibido trasladarse a pie más allá de la zona inmediatamente adyacente al sitio de desembarco, salvo si están específicamente autorizadas para hacerlo mediante un permiso.</p>

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
108	Green Island, Berthelot Islands, Antarctic Peninsula	United Kingdom	Aircraft are prohibited from landing within the Area. The operation of aircraft over the Areas should be carried out, as a minimum requirement, in compliance with the 'Guidelines for the operations of aircraft near concentrations of birds' contained in Resolution 2 (2004).	Se prohíbe el aterrizaje de aeronaves en la Zona. La operación de aeronaves sobre las Zonas deberá realizarse conforme lo establecido en las "Guías propuestas para la operación de aeronaves cerca de las concentraciones de aves" incluidas en la Resolución 2 (2004), como requisito mínimo.
112	Coppermine Peninsula, Robert Island, South Shetland Islands	Chile	Due to the presence of seabirds breeding on the island, the landing of aircrafts within the Area is prohibited. Access by air is permitted by helicopter and in case of emergency, landing outside Area, to the east of the isthmus.  In addition, any overflight operations shall comply with the guidelines established in Resolution 2 (2004), Guidelines for the Operation of Aircraft near Concentrations of Birds.	Debido a la presencia de aves marinas que se reproducen en la isla, se prohíbe el aterrizaje de aeronaves en la Zona. En casos de emergencia se podrá acceder al área vía aérea, con helicópteros, los que deberán aterrizar fuera de la Zona, al este del istmo. Además, todo sobrevuelo deberá ceñirse a las directrices establecidas en la Resolución 2 (2004), Directrices para las operaciones de aeronaves cerca de concentraciones de aves.
113	Litchfield Island, Arthur Harbor, Anvers Island, Palmer Archipelago	United States	Landing by aircraft within the Area is prohibited and landings within 930 m (~1/2 nautical mile) of the Area should be avoided wherever possible.  Overflight below 610 m (~2000 ft) Above Ground Level is prohibited except when operationally necessary for scientific purposes.	Se prohíbe el aterrizaje de aeronaves en la Zona y en la medida de lo posible deberán evitarse los aterrizajes a menos de 930 m (aproximadamente media milla náutica) de la Zona.  Se prohíben los sobrevuelos a menos de 610 m (~2.000 pies) sobre el nivel del suelo, excepto cuando sea necesario por motivos operacionales con fines científicos.

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
115	Lagotellerie Island, Marguerite Bay, Graham Land	United Kingdom	<p>Under exceptional circumstances necessary for purposes consistent with the objectives of the Management Plan helicopters may be permitted to land at the designated landing site located beside the recommended field camp on the broad rock/permanent snow platform about half-way along the northwest coast at about 15 m altitude, and 200 m inland from the sea (Lat. 67°53'04" Long. 067°23'43"). Helicopters shall not land elsewhere within the Area unless specifically authorized by Permit.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Within the Area the operation of aircraft should be carried out, as a minimum requirement, in compliance with the 'Guidelines for the Operation of Aircraft near Concentrations of Birds' contained in Resolution 2 (2004). When conditions require aircraft to fly at lower elevations than recommended in the guidelines, aircraft should maintain the maximum elevation possible and minimize the time taken to transit.</li> <li>• Overflight of the eastern end of the island over the penguin/cormorant colony is prohibited below 610 m (2000 feet) (Map 2).</li> <li>• Use of helicopter smoke grenades is prohibited within the Area unless absolutely necessary for safety. If used all smoke grenades should be retrieved.</li> </ul> <p>Pilots, helicopter or boat crew, or other people on helicopters or boats, are prohibited from moving on foot beyond the immediate vicinity of their landing site unless specifically authorized by Permit.</p>	<p>En circunstancias excepcionales, si es necesario para fines concordantes con los objetivos del Plan de Gestión, podrán aterrizar helicópteros en los sitios de aterrizaje designados ubicados junto al campamento recomendado en la plataforma de roca ancha/nieves perennes aproximadamente a mitad de camino de la costa noroeste, a unos 15 m de altitud, y a 200 m de la costa, tierra adentro (Lat. 67°53'04" Long. 067o 23'43"). Los helicópteros no podrán aterrizar en otro lugar dentro de la Zona a menos que se haya autorizado específicamente mediante un permiso.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dentro de la Zona, la operación de aeronaves debería efectuarse, como requisito mínimo, de conformidad con las 'Directrices para la operación de aeronaves cerca de concentraciones de aves en la Antártida' contenidas en la Resolución 2 (2004). En los casos en que las condiciones exijan que la aeronave vuele a una altura menor que la recomendada en las directrices, la aeronave deberá mantenerse a la máxima altura posible y reducir a un mínimo la duración del tránsito.</li> <li>• Está prohibido sobrevolar la colonia de pingüinos/cormoranes en el extremo oriental de la isla por debajo de los 610 m (2.000 pies) de altura (Mapa 2).</li> <li>• Se prohíbe el uso de granadas de humo de helicópteros en la Zona salvo que sea imprescindible por motivos de seguridad. Si se usan granadas de humo, todas ellas deberán ser recuperadas.</li> </ul> <p>Los pilotos, la tripulación de helicópteros o embarcaciones u otras personas a bordo de helicópteros o embarcaciones tienen prohibido desplazarse a pie más allá del área inmediatamente lindante con su lugar de aterrizaje/ desembarco, a menos que el Permiso específicamente autorice lo contrario.</p>

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
117	Avian Island, Marguerite Bay, Antarctic Peninsula	United Kingdom	<p>Aircraft should avoid landing within the Area throughout the year</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A Permit may be granted for helicopter use when this is considered necessary for essential purposes and where there is no practical alternative, such as for the installation, maintenance or removal of structures. In such instances the need for helicopter access, including alternatives, and the potential disturbance to breeding birds shall be adequately assessed before a Permit may be granted. Such a Permit shall clearly define the conditions for helicopter access based on the findings of the assessment.</li> <li>• The operation of aircraft over the Areas should be carried out, as a minimum requirement, in compliance with the 'Guidelines for the operations of aircraft near concentrations of birds' contained in Resolution 2 (2004).</li> </ul>	<p>Los aviones deben evitar el aterrizaje en la zona durante todo el año.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se puede otorgar un permiso para el uso de helicópteros cuando se considere necesario por razones esenciales y cuando no haya una alternativa práctica, como por ejemplo para la instalación, mantenimiento o retiro de estructuras. En estos casos, la necesidad de acceso de helicópteros, incluidas las alternativas y la perturbación potencial para las aves de cría, deberá ser adecuadamente evaluada antes de que un permiso pueda ser concedido. Dicho permiso deberá definir claramente las condiciones para el acceso de helicópteros sobre la base de las conclusiones de la evaluación.</li> <li>• La operación de aeronaves sobre las zonas debe llevarse a cabo, como mínimo, de acuerdo con las 'Directrices para las operaciones de aeronaves cerca de concentraciones de aves' que figuran en la Resolución 2 (2004).</li> </ul>
125	Fildes Peninsula, King George Island (25 de Mayo)	Chile	Entry into the Area by vehicles of any kind is strictly forbidden.	Queda estrictamente prohibido el ingreso en la Zona de vehículos de todo tipo

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO																								
126	Byers Peninsula, Livingston Island, South Shetland Islands	Chile, U. Kingdom	<p>During the period 1 October – 30 April inclusive, aircraft should avoid landing within 500 m of the coast (Map 2). Within this zone the overflight guidelines, specified in Table 1 (below), should be followed to the maximum extent practicable in order to protect the numerous birds and seals concentrated along the coast.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Helicopters may land elsewhere within the Area when necessary for purposes consistent with the objectives of the Plan, although landings should, where practicable, be made on ridge and raised beach crests.</li> <li>Helicopters should avoid sites where there are concentrations of birds or well-developed vegetation. When conditions require aircraft to fly at lower elevations than recommended in the guidelines, aircraft should maintain the maximum elevation possible and minimize the time taken to transit the coastal zone.</li> <li>Use of helicopter smoke grenades is prohibited within the Area unless absolutely necessary for safety. If used all smoke grenades should be retrieved.</li> <li>Subject to the guidelines in Table 1, movement within the Area shall be on foot or by helicopter.</li> <li>Pilots, air or boat crew, or other people on aircraft or boats, are prohibited from moving on foot beyond the immediate vicinity of their landing site unless specifically authorized by the permit.</li> </ul> <p>Table 1: Aircraft overflight guidelines applying 1 October – 30 April inclusive within a 500 m coastal zone at Byers Peninsula.</p>	<p>Durante el período del 1 de octubre al 30 de abril inclusive, las aeronaves deberán evitar los aterrizajes a menos de 500 m de la costa (Mapa 2). En esta zona se deberán seguir en la medida de lo posible las directrices relativas a sobrevuelos que se especifican en el cuadro 1, a fin de proteger las numerosas aves y focas que se congregan a lo largo de la costa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>En caso de necesidad podrán aterrizar helicópteros en otros lugares de la zona para fines concordantes con los objetivos del plan, pero en la medida de lo posible los aterrizajes deberán efectuarse en crestas y terrazas costeras.</li> <li>Los helicópteros deberán evitar los sitios con concentraciones de aves o vegetación bien desarrollada. En los casos en que las condiciones exijan que las aeronaves vuelen a una altura menor que la recomendada en las directrices, las aeronaves deberán mantenerse a la máxima altura posible y reducir a un mínimo la duración del tránsito por el litoral.</li> <li>Se prohíbe el uso de granadas de humo de helicópteros en la zona salvo que sea imprescindible por motivos de seguridad. Si se usan granadas de humo, deberán ser retiradas de la zona.</li> <li>A reserva de las directrices del cuadro 1, la circulación en la zona será a pie o en helicóptero.</li> <li>Los pilotos, los tripulantes y otras personas que lleguen en aeronaves o lanchas no podrán avanzar a pie más allá de las inmediaciones del sitio de aterrizaje a menos que tengan un permiso que les autorice específicamente a hacerlo.</li> </ul> <p>Cuadro 1: Directrices para los sobrevuelos aplicables del 1 de octubre al 30 de abril inclusive en una zona costera de 500 m en la península Byers.</p>																								
			<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="574 1535 846 1598">Aircraft type Tipo de aeronave</th> <th data-bbox="846 1535 1036 1598">Number of engines Número de motores</th> <th colspan="2" data-bbox="1036 1535 1500 1598">Minimum height above ground Distancia vertical (sobre el suelo)</th> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <th data-bbox="1036 1598 1276 1625">Feet- Pies</th> <th data-bbox="1276 1598 1500 1625">Meters - Metros</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="574 1625 846 1652">Helicopter - Helicóptero</td> <td data-bbox="846 1625 1036 1652">1</td> <td data-bbox="1036 1625 1276 1652">2,460</td> <td data-bbox="1276 1625 1500 1652">750</td> </tr> <tr> <td data-bbox="574 1652 846 1680">Helicopter - Helicóptero</td> <td data-bbox="846 1652 1036 1680">2</td> <td data-bbox="1036 1652 1276 1680">3,300</td> <td data-bbox="1276 1652 1500 1680">1,000</td> </tr> <tr> <td data-bbox="574 1680 846 1707">Fixed-wing- Ala fija</td> <td data-bbox="846 1680 1036 1707">1 or/ó 2</td> <td data-bbox="1036 1680 1276 1707">2,460</td> <td data-bbox="1276 1680 1500 1707">750</td> </tr> <tr> <td data-bbox="574 1707 846 1755">Fixed-wing - Ala fija</td> <td data-bbox="846 1707 1036 1755">4</td> <td data-bbox="1036 1707 1276 1755">3,300</td> <td data-bbox="1276 1707 1500 1755">1,000</td> </tr> </tbody> </table>	Aircraft type Tipo de aeronave	Number of engines Número de motores	Minimum height above ground Distancia vertical (sobre el suelo)				Feet- Pies	Meters - Metros	Helicopter - Helicóptero	1	2,460	750	Helicopter - Helicóptero	2	3,300	1,000	Fixed-wing- Ala fija	1 or/ó 2	2,460	750	Fixed-wing - Ala fija	4	3,300	1,000	
Aircraft type Tipo de aeronave	Number of engines Número de motores	Minimum height above ground Distancia vertical (sobre el suelo)																										
		Feet- Pies	Meters - Metros																									
Helicopter - Helicóptero	1	2,460	750																									
Helicopter - Helicóptero	2	3,300	1,000																									
Fixed-wing- Ala fija	1 or/ó 2	2,460	750																									
Fixed-wing - Ala fija	4	3,300	1,000																									

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
128	Western shores of Admiralty Bay, King George Island, South Shetland Islands	Poland	<p>Due to the widespread presence of seabirds and pinnipeds within the Area during the breeding season (01 October – 31 March), access to the Area by aircraft in this period is strongly discouraged. All restrictions on aircraft access and overflight apply between 01 October – 31 March inclusive, when aircraft shall operate and land within the Area according to strict observance of the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aircraft should maintain a horizontal and vertical separation distance 2000 ft (~610 m) from the coast generally, and from the breeding wildlife colonies in particular, as identified on Map 2, unless otherwise authorized by permit;</li> <li>2. Weather with a low cloud ceiling often prevails over King George Island, particularly in the vicinity of the permanent ice caps such as the Warszawa Icefield, Aircraft should avoid the Area unless it is possible to maintain safely the minimum horizontal and vertical separation distance of 2000 ft (~610 m) given above; ASPA No 128 - Western shores of Admiralty Bay</li> <li>3. Landing of helicopters within the Area is generally prohibited, except on permanent glaciers or in an emergency;</li> <li>4. Helicopters operating in the region may land at the designated landing site located at Arctowski Station (58°58.849"W, 62°11.577"S), which should be approached from the NE over Admiralty Bay. Overflight of the northern boundary of Area where many birds and seals are present should be avoided;</li> <li>5. Use of smoke grenades to indicate wind direction is prohibited within the Area unless absolutely necessary for safety, and any grenades used should be retrieved;</li> <li>6. In circumstances not covered above pilots should, as a minimum standard, comply with the Guidelines for the Operation of Aircraft near Concentrations of Birds appended to Resolution 2 (2004);</li> <li>7. These provisions do not apply to small unmanned aircraft which may be deployed for scientific or management purposes.</li> </ol>	<p>Debido a la amplia presencia de aves marina y pinnípedos dentro de la zona durante la temporada de reproducción (1 de octubre – 31 de marzo), se desaconseja el acceso aéreo a la zona en este período. Todas las restricciones al acceso por aeronave y al sobrevuelo estipuladas en este plan se aplicarán durante el período del 1 de octubre al 31 de marzo incluidos, cuando las aeronaves pueden volar y aterrizar dentro de la zona ciñéndose al estricto acatamiento de las siguientes condiciones:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La aeronave debe mantener una distancia horizontal y vertical de 2.000 pies (~610 m) con respecto a la costa en general y con respecto a las colonias de animales silvestres en reproducción en particular, como se identifica en el mapa 2, a menos que se autorice otra cosa en el permiso;</li> <li>2. En la isla Rey Jorge (isla 25 de mayo) a menudo prevalecen condiciones meteorológicas con techo de nubes bajo, particularmente en las cercanías del casquete glacial permanente como el campo de hielo Warszawa, la aeronave debe evitar la zona a menos que sea posible mantener de manera segura las distancias mínimas horizontal y vertical de 2.000 pies (~610 m) señalada anteriormente;</li> <li>3. El aterrizaje de helicópteros dentro de la zona está generalmente prohibido, excepto en los glaciares permanentes o durante una emergencia;</li> <li>4. Los helicópteros que operen en la región pueden aterrizar en el lugar de aterrizaje ubicado en la estación Arctowski (58°58.849" O, 62°11.577" S), al que se deben acercar desde el noreste sobre la bahía Almirantazgo (bahía Lasserre). Se debe evitar el sobrevuelo del límite norte de la zona donde hay muchas aves y focas.</li> <li>5. Se prohíbe el uso de granadas de humo para indicar la dirección del viento dentro de la zona, a menos que sea absolutamente necesario para la seguridad, y se deberán recuperar todas las granadas que se usen.</li> <li>6. En las circunstancias no cubiertas anteriormente, los pilotos deben, como norma mínima, cumplir con las Directrices sobre la operación de aeronaves cerca de concentraciones de aves adjunta la Resolución 2 (2004);</li> <li>7. Estas disposiciones no se aplican a las aeronaves pequeñas no tripuladas que puede ser lanzadas para fines científicos o de gestión.</li> </ol>

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
129	Rothera Point, Adelaide Island	United Kingdom	Landing of helicopters within the Area is prohibited.	Se prohíbe el aterrizaje de helicópteros en la Zona.
132	Potter Peninsula, King George Island, (Isla 25 de Mayo), South Shetland Islands	Argentina	<p>Except for authorised exceptions, access to the Area shall be on foot, from the northern tip, close to the Carlini base helipad (62 ° 14' 17'' S; 58 ° 40' 42'' W), or from behind the northern slope of the Three Brothers Hill (see Map 1). Access to the Area by sea onto the beaches should be avoided when there is fauna present, especially between October and December because it is concomitant ASPA No 132 - Potter Peninsula with egg-laying and elephant seals breast feeding peak times.</p> <p>Operation of aircraft over the ASPA shall follow, as a minimum standard, the provisions contained in Resolution 2 (2004), "Guidelines for the operation of aircrafts over bird colonies". As a general rule, no aircraft is allowed to fly over the ASPA below 610 meters (2000 feet). Maintain a horizontal separation of 460 m (1/4 nautical mile) from the coastline where possible. Aircraft landing operations on the Area are forbidden, except in cases of emergency or air safety.</p>	<p>Salvo excepciones autorizadas, el acceso a la zona será a pie, desde el extremo norte, cerca del helipuerto de la base de Carlini (62 ° 14' 17'' S; 58 ° 40' 42'' O), o desde detrás de la ladera norte del Cerro Tres Hermanos (ver Mapa 1) El acceso a la zona por mar a las playas debe ser evitado cuando hay fauna presente, sobre todo entre octubre y diciembre, ya que es concomitante con los períodos de mayor actividad de la puesta de huevos y con la lactancia de los elefantes marinos.</p> <p>Las operaciones de aeronaves sobre la Zona se efectuarán, como norma mínima, siguiendo las disposiciones contenidas en la Resolución 2 (2004), "Directrices para la operación de aeronaves cerca de concentraciones de aves". Por regla general, ninguna aeronave deberá volar sobre la ZAEP a menos de 610 metros (2000 pies). Se debe mantener una separación horizontal de 460 m (1/4 milla náutica) de la costa en lo posible. Las operaciones de aterrizaje de aeronaves en la zona están prohibidas, excepto en casos de emergencia o de seguridad aérea</p>
133	Harmony Point, Nelson Island, South Shetland Islands	Argentina Chile	<p>Access by air is only permitted when there are no means for access by sea. To avoid interfering with the bird breeding settlements near the shelter, especially the giant petrel, access by air is permitted for small aircrafts landing over the Nelson Island glacier.</p> <p>During landing manoeuvres, the aircrafts may not fly over the ice-free zone of the Area, in order to avoid causing any disturbance to bird colonies. Where absolutely necessary, helicopters may be permitted to land in ice-free areas. In this regards, the provisions of the "Guidelines for operation of aircrafts over bird colonies" (Resolution 2, 2004) shall be observed as a minimum standard, except in cases of emergency or for air safety purposes.</p>	<p>El acceso por aire sólo será permitido cuando no se cuenten con medios para el acceso por vía marítima. A los fines de no interferir con los asentamientos reproductivos de aves cercanos al refugio, en particular de petrel gigante, para acceder por aire, se permite el anevizaje de aviones pequeños sobre el glaciar de la isla Nelson.</p> <p>Durante las maniobras se deberá tener en cuenta que los aviones no deben sobrevolar el área libre de hielo de la Zona, para evitar disturbio sobre las colonias de aves. En caso de resultar absolutamente necesario, se podrá permitir el aterrizaje de helicópteros en las zonas libres de hielo. Para ello, se observará, como mínimo estándar, lo dispuesto por los "Lineamientos para la Operación de Aeronaves sobre concentraciones de aves" (Resolución 2, 2004), salvo en casos de emergencia o de seguridad aérea.</p>

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
134	Cierva Point and offshore islands, Danco Coast, Antarctic Peninsula	Argentina	<p>The only access for helicopters is outside the boundaries of the Area, in the area adjacent to Primavera Base.</p> <p>Helicopters may only land in the specified area to the east-southeast of the Base. The flight route to be used is limited to a north approach and departure. The operation of aircrafts over the Area will be carried out, as a minimum requirement, in compliance with that established in Resolution 2 (2004), "Guidelines for the Operation of Aircraft near Concentrations of Birds" As a general rule, no aircraft should fly over the ASPA at less than 610 metres (2000 feet), except in cases of emergency or air security.</p>	<p>El único acceso para helicópteros se encuentra fuera de los límites de la Zona, en el área adyacente a Base Primavera.</p> <p>Los helicópteros pueden aterrizar sólo en la zona especificada al este-sud-este de la Base. La ruta de vuelo a utilizar está limitada a una aproximación y partida hacia el norte. La operación de aeronaves sobre la Zona se efectuará, como mínimo estándar, según lo establecido en la Resolución 2 (2004), "Lineamientos para la Operación de Aeronaves sobre concentraciones de aves". Como regla general, ninguna aeronave deberá volar sobre la ZAEP a menos de 610 metros (2000 pies), salvo en casos de emergencia o de seguridad aérea.</p>
140	Parts of Deception Island, South Shetland Islands	United Kingdom	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Helicopter landings are prohibited within the Area. The Management Plan for Deception Island ASMA 4 shows recommended helicopter landing sites on Deception Island, which are also shown in Figure 1. Helicopter landings sites which may be useful for accessing Sites are located at:               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Decepción Station Arg; Lat. 62°58'30"S, Long. 060° 42'00"W),</li> <li>2. northern Fumarole Bay (Lat. 62°57'18"S, Long. 060°42'48"W),</li> <li>3. the south of Cross Hill (Lat. 62°56'39"S, Long. 060°41'36"W),</li> <li>4. eastern Telefon Bay (Lat. 62°55'18"S, Long. 060°38'18"W),</li> <li>5. Pendulum Cove (Lat. 62°56'12"S, Long. 060°35'45"W)</li> <li>6. Whalers Bay Lat. 62°58'48"S, Long. 060°33'12"W).</li> </ol> </li> <li>• All travel to the Sites shall be undertaken carefully so as to minimize disturb.</li> <li>• The operation of aircraft should be carried out, as a minimum requirement, in compliance with the 'Guidelines for the Operation of Aircraft near Concentrations of Birds' contained in Resolution 2 (2004). Particular care should be taken when overflying Site A Collins Point, which contains a colony of kelp gulls in the low cliffs above the beach.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los aterrizajes de helicópteros están prohibidos dentro de la Zona. El Plan de Gestión para la ZAEP 4 de la isla Decepción muestra los lugares recomendados para el aterrizaje de Informe final de la XXXV RCTA helicópteros en la isla Decepción los cuales se muestran además en la Figura 1. Los lugares recomendados para el aterrizaje de helicópteros que pueden resultar convenientes para el acceso a los Sitios están situados en:               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Est. Decepción Arg.; Lat. 62°58'30" S, Long. 060°42'00" O)</li> <li>2. norte bahía Fumarola (Lat. 62°57'18" S, Long. 060°42'48" O)</li> <li>3. sur cerro Obsidianas (Lat. 62°56'39" S, Long. 060°41'36" O),</li> <li>4. oriente de bahía Telefon (Lat. 62°55'18" S, Long. 060°38'18" O,</li> <li>5. caleta Péndulo (Lat. 62°56'12" S, Long. 060°35'45" O)</li> <li>6. bahía Balleneros (Lat. 62°58'48" S, Long. 060°33'12" O).</li> </ol> </li> <li>• Todo desplazamiento a los sitios deberá efectuarse con cuidado para reducir a un mínimo la alteración del suelo y la vegetación de la ruta.</li> <li>• La operación de aeronaves debería efectuarse, como requisito mínimo, en conformidad con las 'Directrices para la Operación de Aeronaves cerca de Concentraciones de Aves en la Antártida' contenidas en la Resolución 2 (2004). Se debe tener particular cuidado al sobrevolar el Sitio A, punta Collins, ya que contiene una colonia de gaviotas cocineras en los acantilados bajos sobre la playa.</li> </ul>



N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRITIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
144	Chile Bay (Discovery Bay), Greenwich Island, South Shetland Islands	Chile	NOT APPLICABLE	NO APLICA
145	Port Foster, Deception Island, South Shetland Islands	Chile	NOT APPLICABLE	NO APLICA
146	South Bay, Doumer Island, Palmer Archipelago	Chile	NOT APPLICABLE	NO APLICA

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
147	Ablation Valley And Ganymede Heights, Alexander Island	United Kingdom	<ul style="list-style-type: none"> <li>• There are no special restrictions on the points of access to the Area, nor on the overland or air routes used to move to and from the Area. Access overland from George VI Ice Shelf may be difficult because of pressure ice, but is considered to be the most reliable and safe access route for visitors arriving in the vicinity of the Area by fixed-wing aircraft, particularly as some routes into the Area from the glaciers to the west are steep, crevassed and arduous.</li> <li>• Landing of fixed-wing aircraft within the Area is discouraged. If landings are essential for scientific or management objectives, they are restricted to the ice-covered lakes or to a single terrestrial site immediately west of Moutonnée Lake, provided landings are feasible.</li> <li>• Pressure deformation of the ice surface of lakes, meltwater and thinning ice-cover may make landing on lake ice impractical later in the summer. Landings at Ablation Lake and the terrestrial site west of Moutonnée Lake were carried out in November 2000. The terrestrial landing site (Map 3) is oriented E-W and consists of approximately 350 m of ASPA No 147 - Ablation Valley and Ganymede Heights gently sloping coarse gravel on ground raised approximately 2 m above the surrounding valley. Some red-painted stones mark the western (upper) end in the form of an arrow. Tyre-impressions are evident in the gravel. Due to the poor state of the surface and a risk of damage to the aircraft, use of the terrestrial site west of Moutonnée Lake is not recommended.</li> <li>• Should helicopter access prove feasible, specific landing sites have not been designated but landings are prohibited within 200 m of lake shores, or within 100 m of any vegetated or moist ground, or in stream beds.</li> <li>• Access is also possible by aircraft to upper Jupiter Glacier (550 m), immediately west of Ablation Valley and outside of the Area, from where access may be made into the Area overland on foot.</li> <li>• Pilots, air crew, or other people arriving by aircraft, are prohibited from moving on foot beyond the immediate vicinity of any landing site within the Area unless specifically authorised by Permit.</li> </ul> <p>The operation of aircraft over the Areas should be carried out, as a minimum requirement, in compliance with the 'Guidelines for the operations of aircraft near concentrations of birds' contained in Resolution 2 (2004).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No hay restricciones especiales en cuanto a los puntos de acceso a la Zona ni a las rutas terrestres o aéreas utilizadas para entrar y salir de ella. El acceso terrestre desde la plataforma de hielo Jorge VI podría ser difícil debido al hielo de presión, aunque se considera la ruta de acceso más fiable y segura para los visitantes que llegan a las proximidades de la Zona en aeronave de alas fijas, sobre todo porque algunas rutas que llevan a la misma desde los glaciares situados al oeste son escarpadas y difíciles, y presentan profundas grietas</li> <li>• Se desaconseja el aterrizaje de aeronaves de alas fijas en la Zona. Si el aterrizaje resulta esencial por objetivos científicos o de gestión, se limitará a los lagos cubiertos de hielo o a un solo sitio terrestre justo al oeste del lago Moutonnée, siempre que los aterrizajes sean factibles.</li> <li>• Debido a la deformación por presión de la superficie helada de los lagos, el agua de deshielo y el adelgazamiento de la cubierta de hielo podrían imposibilitar el aterrizaje en el hielo de los lagos a fines del verano. En noviembre de 2000 se efectuaron aterrizajes en el lago Ablación y en el sitio terrestre al oeste del lago Moutonnée. El sitio terrestre para aterrizajes (Mapa 3), orientado de este a oeste, consiste en unos 350 metros de grava gruesa con pendiente suave en un terreno de aluvión situado a unos dos metros por encima del valle circundante. Unas piedras pintadas de rojo y dispuestas en forma de flecha señalan el extremo occidental (superior). Se ven marcas de neumáticos en la grava. Debido al mal estado de la superficie y al riesgo de daños a la aeronave, no se recomienda el uso del sitio terrestre al oeste del lago Moutonnée.</li> <li>• Si un acceso en helicóptero fuera factible, no se han designado puntos de aterrizaje específicos pero está prohibido aterrizar a menos de 200 m de las riberas de los lagos y a menos de 100 m de cualquier terreno con vegetación o húmedo, o en los lechos de los cursos de agua.</li> <li>• También se puede llegar por aeronave a la cuenca alta del glaciar Jupiter (550 m), que está justo al oeste del valle Ablación y fuera de la zona, desde donde se puede llegar a la Zona por tierra a pie.</li> <li>• Los pilotos, los tripulantes y otras personas que lleguen en aeronaves no podrán avanzar a pie más allá de las inmediaciones del lugar de aterrizaje a menos que tengan un permiso que les autorice específicamente a hacerlo.</li> <li>• Las operaciones de aeronaves por encima de las Zonas deberán llevarse a cabo, como requisito mínimo, en cumplimiento con las "Guías propuestas para la operación de aeronaves cerca de las concentraciones de aves" de la Resolución 2 (2004).</li> </ul>

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO																								
148	Mount Flora, Hope Bay, Antarctic Peninsula	United Kingdom	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Access to and movement within the Area shall be on foot or by helicopter.</li> <li>• Access to the area by helicopter should avoid the penguin colony, either by a route following central Hope Bay and over Scar Hills to Five Lakes Valley, or over the ice cap about one kilometre east of Esperanza Station and Lake Boeckella (Map 2).</li> <li>• No special restrictions apply to where helicopters may land within the Area.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El acceso a la zona y la circulación dentro de ella se hará a pie o en helicóptero.</li> <li>• El acceso a la zona por helicóptero debiera evitar la colonia de pingüinos, sea tomando una ruta que sigue por la parte central de la bahía Hope hacia arriba de Scar Hills hasta el valle Five Lakes, o una ruta sobre el casquete glacial a un kilómetro al este de la estación Esperanza y del lago Boeckella (Mapa 2).</li> <li>• No existen restricciones especiales respecto a los lugares donde pueden aterrizar los helicópteros dentro de la zona.</li> </ul>																								
149	Cape Shirreff and San Telmo Island, Livingston Island, South Shetland Islands	United States	<p>Because of the widespread presence of pinnipeds and seabirds over the Cape Shirreff peninsula during the breeding season (1 November–31 March), access to the Area by aircraft in this period is strongly discouraged. Where possible and by preference, access should be by small boat. All restrictions on aircraft access and overflight stipulated in this plan shall apply during the period 1 November–31 March. When necessary for purposes consistent with plan objectives and alternative means of access are unavailable or impractical, aircraft may operate and land within the Area according to strict observance of the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• All overflight of the Area for purposes other than access shall be conducted according to the height restrictions imposed in the following table:</li> </ul>	<p>Habida cuenta de la presencia generalizada de pinnípedos y aves marinas en la península del cabo Shirreff durante la temporada de cría (1 de noviembre al 31 de marzo), se recomienda enfáticamente evitar el acceso a la zona por aeronave. Cuando fuera posible y, a elección, se utilizará una lancha pequeña para el acceso. Todas las restricciones al acceso por aeronave y el sobrevuelo estipuladas en este plan se aplicarán durante el período del 1 de noviembre al 31 de marzo. Cuando sea necesario para fines congruentes con los objetivos del plan y no se disponga de otros medios de acceso o no sea práctico utilizarlos, podrán operar y aterrizar aeronaves en la zona observando estrictamente lassiguientes condiciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Todos los sobrevuelos de la zona para fines que no sean el acceso deberán ceñirse a las restricciones en cuanto a la altura que se establecen en el siguiente cuadro:</li> </ul>																								
<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="4">Aircraft type Tipo de aeronave</th> <th rowspan="4">Number of engines Número de motores</th> <th colspan="2">Minimum approach distance (m) Distancia mínima de aproximación (m)</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Minimum height above ground Distancia vertical (sobre el suelo)</th> </tr> <tr> <th>Feet- Pies</th> <th>Meters - Metros</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Helicopter- Helicóptero</td> <td>1</td> <td>2,460</td> <td>750</td> </tr> <tr> <td>Helicopter - Helicoptero</td> <td>2</td> <td>3,300</td> <td>1,000</td> </tr> <tr> <td>Fixed-wing- Ala fija</td> <td>1 or/ó 2</td> <td>2,460</td> <td>750</td> </tr> <tr> <td>Fixed-wing - Ala fija</td> <td>4</td> <td>3,300</td> <td>1,000</td> </tr> </tbody> </table>					Aircraft type Tipo de aeronave	Number of engines Número de motores	Minimum approach distance (m) Distancia mínima de aproximación (m)		Minimum height above ground Distancia vertical (sobre el suelo)		Feet- Pies	Meters - Metros	Helicopter- Helicóptero	1	2,460	750	Helicopter - Helicoptero	2	3,300	1,000	Fixed-wing- Ala fija	1 or/ó 2	2,460	750	Fixed-wing - Ala fija	4	3,300	1,000
Aircraft type Tipo de aeronave	Number of engines Número de motores	Minimum approach distance (m) Distancia mínima de aproximación (m)																										
		Minimum height above ground Distancia vertical (sobre el suelo)																										
		Feet- Pies	Meters - Metros																									
		Helicopter- Helicóptero	1	2,460	750																							
Helicopter - Helicoptero	2	3,300	1,000																									
Fixed-wing- Ala fija	1 or/ó 2	2,460	750																									
Fixed-wing - Ala fija	4	3,300	1,000																									

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
149	Cape Shirreff and San Telmo Island, Livingston Island, South Shetland Islands	United States	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Helicopter access is prohibited within the Area north of 62°28' S (Map 2), or north of 62°29' S and west of 60°48' W, which includes the areas where the greatest concentrations of wildlife are found;</li> <li>• Helicopter landing is permitted at two designated sites (Map 2). The landing sites with their coordinates are described as follows:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. the summit of Condor Hill (50 m, or ~150 ft) (62°46'27"S, 60°28'17"W), which is the preferred landing site for most purposes; and</li> <li>b. on the wide flat area on Ancho Pass (25 m), situated between Condor Hill and Selknam Hill (62°46'48"S, 60°28'16"W).</li> </ol> </li> <li>• The designated aircraft approach route is from the south over the Livingston Island ice cap, proceeding from the permanent ice edge north along the main ridgeline of the peninsula for 1200 m (~ 0.65 n. mi.) towards Selknam Hill (50 m, or ~150 ft). From here aircraft should proceed east across Ancho Pass (where landing is permitted, when appropriate) for 700 m (~ 0.4 n. mi.) direct to the summit of Condor Hill (50 m, or ~150 ft). Aircraft should avoid overflight of the hut and beach areas on the eastern side of Condor Hill. The departure route is identical in reverse;</li> </ul>	<p>Se prohíbe el acceso en helicóptero a la zona al norte de 62°28'S (mapa 2) o al norte de 62°29'S y al oeste de 60°48'O, lo cual incluye las zonas con las mayores concentraciones de flora y fauna silvestres.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se permite el aterrizaje de helicópteros en dos lugares designados (mapa 2). Los lugares para aterrizaje y sus coordenadas son como sigue:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a. la cima del cerro Condor (50 m ó ~150 ft) (62°46'27"S, 60°28'17"O), que es el lugar de aterrizaje preferido para la mayoría de los fines, y</li> <li>b. en la zona plana amplia del paso Ancho (25 m), situado entre el cerro Condor y el cerro Selknam (62°46'48"S, 60°28'16"O).</li> </ol> </li> <li>• La ruta designada para la aproximación de aeronaves se extiende desde el sur sobre el casquete glacial de la isla Livingston, avanzando 1200 m (~ 0,65 n. mi.) hacia el norte desde el borde del hielo permanente a lo largo del perfil de serranía principal de la península hacia el cerro Selknam (50 m ó ~150 pies). Desde aquí la aeronave debe proceder hacia el este a través del paso Ancho (donde se permite el aterrizaje, toda vez que fuera apropiado) 700 m (~ 0,4 millas náuticas) directamente a la cumbre del cerro Condor (50 m ó ~150 pies). Las aeronaves evitarán el sobrevuelo de las zonas de cabañas y playa en el sector oriental del cerro Condor. La ruta de partida es idéntica en sentido inverso.</li> </ul>

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
149	Cape Shirreff and San Telmo Island, Livingston Island, South Shetland Islands	United States	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Weather with a low cloud ceiling often prevails at Cape Shirreff, particularly in the vicinity of the permanent ice cap, which can make snow/ice ground definition difficult to discern from the air. On-site personnel who may be advising on local conditions before aircraft approaches should be aware that a minimum cloud base of 150 m (500 ft) AMSL over the approach zone of the Livingston Island ice cap is necessary in order for access guidelines to be followed;</li> <li>• Use of smoke grenades to indicate wind direction is prohibited within the Area unless absolutely necessary for safety, and any grenades used should be retrieved</li> </ul>	<p>Las condiciones meteorológicas que suelen prevalecer en el cabo Shirreff consisten en un techo bajo de nubes, especialmente en las proximidades del casquete glacial permanente, lo que puede dificultar la distinción desde el aire de la definición del suelo con nieve y hielo. El personal en el terreno que tal vez informe sobre las condiciones locales antes de la aproximación de la aeronave debe saber que se necesita como mínimo una base de nubes de 150 m (500 pies) sobre el nivel medio del mar en la zona de aproximación del casquete glacial de la isla Livingston para seguir las directrices para el acceso.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se prohíbe el uso de granadas de humo para indicar la dirección del viento dentro de la zona a menos que sea absolutamente necesario para la seguridad, y se deberán recuperar todas las granadas que se usen.</li> </ul>
150	Ardley Island, Maxwell Bay, King George Island (25 de Mayo)	Chile	<p>Due to the presence of breeding seabirds on the island, aircraft landings are prohibited within the Area and any necessary overflights shall be conducted according to guidelines established in Resolution 2 (2004), Guidelines for Aircraft near concentrations of birds:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bird colonies are not to be over flown below 2000ft (~ 610 m) Above Ground Level</li> <li>• Landings within 1/2 nautical mile (~ 930 m) of bird colonies should be avoided wherever possible.</li> <li>• Maintain a vertical separation distance of 2000 ft (~ 610 m) AGL and a horizontal separation of 1/4 nautical mile (~ 460 m) from the coastline where possible.</li> <li>• Cross the coastline at right angles and above 2000ft (~610 m) AGL where possible.</li> <li>• Never hover or make repeated passes over wildlife concentrations or fly lower than necessary.</li> </ul> <p>Aircraft landing at and taking off from Teniente Marsh airfield or from any other takeoff site or pad should avoid overflying the island.</p>	<p>Debido a la presencia de aves marinas que se reproducen en la isla, se prohíbe el aterrizaje de aeronaves en la Zona, y todo sobrevuelo necesario se ceñirá a las directrices establecidas en la Resolución 2 (2004), Directrices para las operaciones de aeronaves cerca de concentraciones de aves:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No se volará sobre colonias de aves a menos de 2.000 pies (~ 610 m) sobre la superficie del suelo.</li> <li>• Se evitarán los aterrizajes a menos de media milla náutica (~ 930 m) de colonias de aves.</li> <li>• Se deberá mantener una separación vertical de 2.000 pies (~ 610 m) sobre la superficie del suelo y una separación horizontal de un cuarto de milla (~460 m) de la costa.</li> <li>• Se cruzará la costa en ángulos rectos y a más de 2.000 pies (~ 610 m) sobre la superficie del suelo.</li> <li>• Nunca se realizarán vuelos estacionarios o pasadas repetidas sobre las concentraciones de aves ni se volará más bajo de lo que sea necesario.</li> </ul> <p>En los aterrizajes y despegues de aeronaves desde el aeródromo Teniente Marsh o cualquier otro punto o plataforma de despegue se deben evitar los sobrevuelos de la isla.</p>

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
151	Lions Rump, King George Island, South Shetland Islands	Poland	<p><b>6(ii)</b> Helicopters may land in the Area only in case of emergency. Suggested landing site is situated on flat area 50-100 m eastward from refuge, on both sides of the Area boundary. Changeable distribution of marine mammals, snow patches and stream tributaries should be taken into account during landing. Landing on vegetation or near the wildlife should be avoided to the maximum extent possible. To avoid overflying breeding sites, approach should be preferably be from the north, or west.</p>	<p><b>6(ii)</b> Los helicópteros pueden aterrizar en la zona sólo en caso de emergencia. El lugar de aterrizaje sugerido está situado en un área plana a 50-100 m hacia el este del refugio, a ambos lados de la frontera de la Zona. Durante el aterrizaje, debe tenerse en cuenta la distribución variable de los mamíferos marinos, los parches de nieve y los afluentes de los arroyos. El aterrizaje en la vegetación o cerca de la vida silvestre se debe evitar en la mayor medida posible. Para evitar el sobrevuelo de los sitios de reproducción, la aproximación debe ser preferentemente desde el norte, o el oeste.</p>
152	Western Bransfield Strait	United States	There are no special overflight restrictions and aircraft may land by Permit when sea ice conditions allow.	No hay restricciones especiales para los sobrevuelos, y podrán aterrizar aeronaves, con permiso, cuando el estado del hielo marino lo permita.
153	Eastern Dallmann Bay	United States	There are no special overflight restrictions and aircraft may land by Permit when sea ice conditions allow.	No hay restricciones especiales para los sobrevuelos, y podrán aterrizar aeronaves, con permiso, cuando el estado del hielo marino lo permita.

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
170	Marion Nunataks, Charcot Island, Antarctic Peninsula	U. Kingdom	<p>No access points are specified, but landings are usually most safely made by aircraft on areas of permanent ice, as accessing inland locations from the sea is made difficult due to step ice cliffs around much of the coastline. Aircraft landing within the Area must comply with the condition described in section 7(ii). In early 2010 and 2011, brief landings were made from the sea by scientist from the United States to visit the Adélie penguin colony situated on ice-free ground to the northwest of Mt. Monique (approximate location 69o45'40" S, 75o 25'00" W). The landings were made despite difficult sea ice conditions, which are common in this area. Furthermore, sea ice conditions prevented further landings in 2012. Consequently, this route is not recommended for general access to the Area.</p> <p><b>7(ii).</b> Aircraft are only permitted to land in the Area if they have performed the measures as detailed in this Management Plan (section 7(x)). Otherwise aircraft must land outside the Area. Within the Area, fixed and rotary wing aircraft are prohibited from landing within 100 m of ice-free ground and the associated flora and fauna. The remaining 100 m of the approach to the ice-free ground must be made on foot.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• An Adélie penguin colony is present within the Area on coastal ground to the northwest of Mount Monique (approximate location 69o44'40" S, 75o25'00" W). The operation of aircraft over the Area should be carried out, as a minimum requirement, in compliance with the Guidelines for the Operation of Aircraft near Concentrations of Birds contained in Resolution 2 (2004).</li> </ul>	<p>No se han especificado puntos de acceso, pero los aterrizajes de aeronaves se realizan normalmente de forma más segura en áreas con hielo permanente, el acceso a las localizaciones desde el mar se dificulta debido a las laderas de hielo que rodean gran parte de la costa. El aterrizaje de aeronaves en la Zona debe respetar las condiciones que se describen en la sección 7(ii). A principios de 2012 y 2011, se realizaron breves desembarcos de científicos estadounidenses para visitar la colonia de pingüinos situada en una zona de suelo sin hielo al noroeste del monte Monique (ubicación aproximada 69o45'40" S, 75o25'00" W). Los desembarcos se realizaron a pesar de las difíciles condiciones del hielo marino, que son frecuentes en esta zona. Las condiciones del hielo marino también impidieron posteriores desembarcos en 2012. Consecuentemente, esta ruta no se recomienda como acceso general a la Zona.</p> <p><b>7(ii).</b> Se permite el aterrizaje de aeronaves en la Zona solo si han tomado las medidas que se detallan en el presente plan de gestión (sección 7(x)). De lo contrario, las aeronaves deberán aterrizar fuera de la Zona. Se prohíbe el aterrizaje de aviones y helicópteros a menos de 100 m de los terrenos sin hielo y de la flora y fauna asociadas en la Zona. Los restantes 100 m de aproximación a los terrenos sin hielo deben cruzarse a pie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se presenta una colonia de pingüinos Adelia en la Zona, en suelo costero al noroeste del monte Monique (localización aproximada 69o44'40" S, 75o25'00" W). Las operaciones de aeronaves en la Zona deben desarrollarse como requisito mínimo, en conformidad con las Directrices para la Operación de Aeronaves cerca de Concentraciones de Aves en la Antártida incluidas en la Resolución 2 (2004).</li> </ul>

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
171	Narebski Point, Barton Peninsula, King George Island	Korea (ROK)	The operation of aircraft over the Area will be carried out, as a minimum requirement, in compliance with Resolution 2 (2004), "Guidelines for the Operation of Aircraft near concentrations of Birds". As a general rule, no aircraft should fly over the ASPA at less than 610 meters, except in cases of emergency or aircraft security. Over flights, however, should be avoided.	Las operaciones de aeronaves sobre la Zona deberán ceñirse como mínimo a los requisitos de la Resolución 2 (2004), "Directrices para la operación de aeronaves cerca de concentraciones de aves en la Antártida". Como regla general, ninguna aeronave podrá volar sobre la ZAEP a menos de 610 metros de altura, excepto en situaciones de emergencia o en casos en que lo exija la seguridad de la aeronave. Sin embargo, se deberían evitar los sobrevuelos.



**ZONAS ANTARTICAS ESPECIALMENTE ADMINISTRADAS – ZAEA  
ANTARCTIC SPECIALLY MANAGED AREAS – ASMA**

**Base de datos del Tratado Antártico**

[http://www.ats.ag/devPH/apa/ep\\_protected\\_search.aspx?type=3&lang=s](http://www.ats.ag/devPH/apa/ep_protected_search.aspx?type=3&lang=s)

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
N°1	Bahía Almirantazgo (Bahía Lasserre), Isla Rey Jorge (Isla 25 de Mayo)	Brasil, Ecuador, Perú, Polonia, Estados Unidos	<p>Access to the Area is generally by ship or yacht, or less frequently by helicopter. There are no landing sites for fixed-wing aircraft in the Area.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Overflight operations by fixed-wing aircraft and helicopters should be carried out in accordance with the “Guidelines for the Operation of Aircraft near Concentrations of Birds” contained in Resolution 2 (2004), as a minimum requirement. Overflight of wildlife colonies should be avoided throughout the Area. Specific airflight restrictions apply to ASPA 128, and are contained in the Management Plan.</li> <li>• Recommended helicopter landing sites are: Arctowski Station (62°09’34’’S, 58°28’15’’W), Ferraz Station (62°05’07’’ S, 58°23’32’’W), Machu Picchu Station (62°05’30’’ S, 58°28’30’’ W). Landing at Copacabana Field Camp which is located inside ASPA No 128 is prohibited except in emergency.</li> <li>• Except in emergencies, or in the course of carrying out inspections under Article VII of the Antarctic Treaty, helicopters ferrying scientists and visitors to and from Arctowski, Ferraz and Machu Picchu Stations and the Ecuador field camp should notify the relevant station/camp leader well in advance of the estimated time of arrival. They should land only on helicopter pads/landing sites indicated at each of the stations. There are no refueling facilities at the stations;</li> </ul>	<p>El acceso a la zona normalmente es por buque o yate, o, con menos frecuencia, helicóptero. No existen lugares de aterrizaje para aviones de ala fija en la Zona.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Las operaciones de sobrevuelo de aviones de ala fija y helicópteros, como requisito mínimo, deben llevarse a cabo de acuerdo con las “Directrices para la operación de aeronaves cerca de las concentraciones de aves” contenidas en la Resolución 2 (2004). Se debe evitar el sobrevuelo de las colonias de vida silvestre a lo largo de la Zona. En la ZAEF 128 aplican restricciones específicas de vuelo, las cuales se encuentran contenidas en el Plan de gestión.</li> <li>• Los lugares recomendados para el aterrizaje de helicópteros son: la estación Arctowski (Lat. 62° 09’ 34” S, Long. 58° 28’ 15” O), la estación Ferraz (Lat. 62° 05’ 07” S, Long. 58° 23’ 32” O), la estación Machu Picchu (Lat. 62° 05’ 30” S, Long. 58° 28’ 30” O). Está prohibido aterrizar en el campamento Copacabana ubicado dentro de la ZAEF N° 128, excepto en caso de emergencias.</li> <li>• Salvo en casos de emergencia o de inspecciones realizadas en virtud del Artículo VII del Tratado Antártico, los helicópteros que transporten a científicos y visitantes desde y hacia las estaciones Arctowski, Ferraz y Machu Picchu y el campamento de Ecuador deben informar al responsable de la estación/campamento en cuestión con la debida antelación acerca del momento estimado de llegada. Deben aterrizar sólo en los helipuertos/lugares habilitados para el aterrizaje indicados en cada estación. No hay instalaciones de reabastecimiento de combustible en las estaciones;</li> </ul>

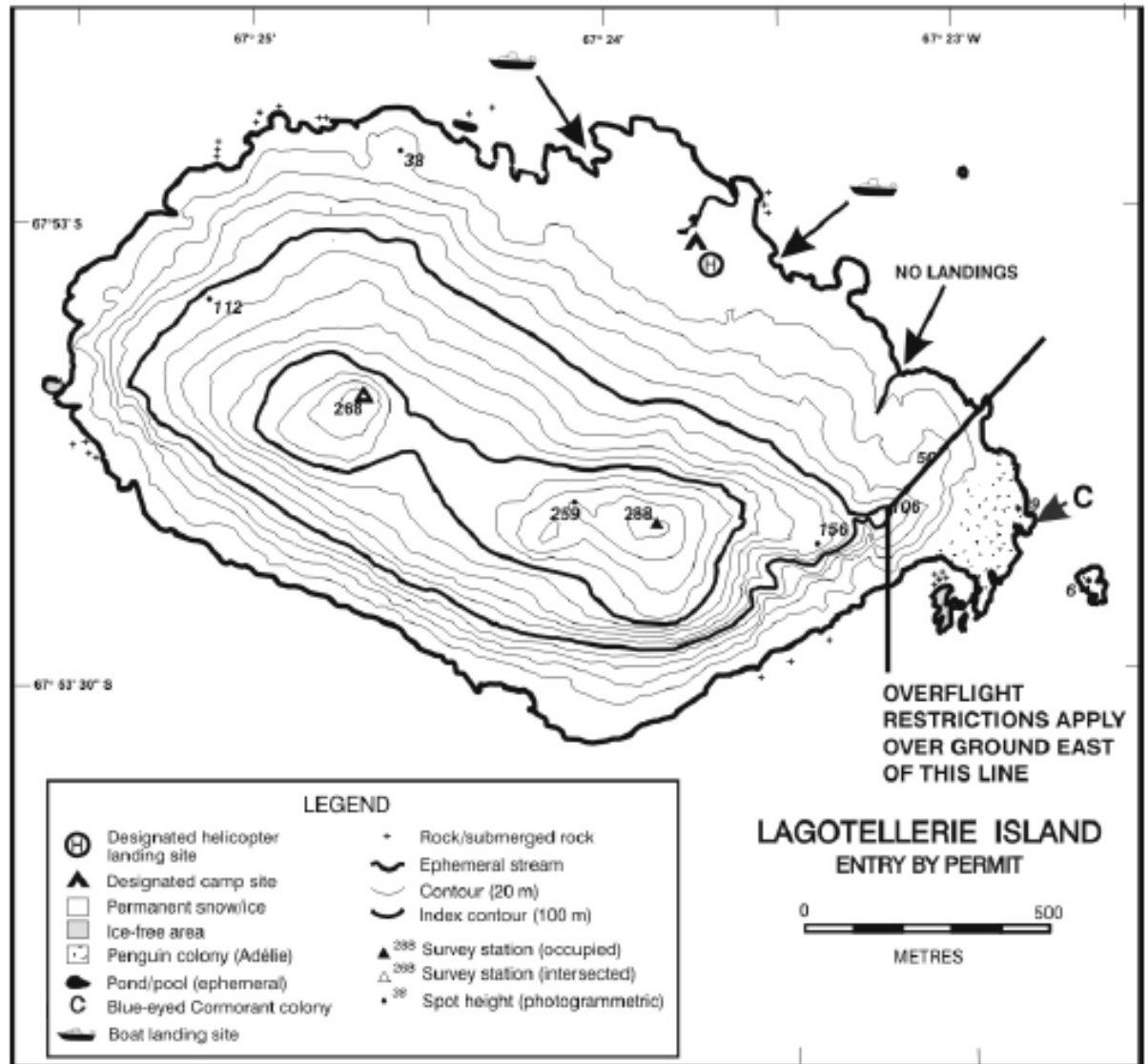
N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
N° 4	Isla Decepción	Argentina , Chile, Noruega, España, Reino Unido, Estados Unidos	<p>6. Protected areas and managed zones within the Area Figure 3 shows the location of the following ASPAs, HSMs, Facility Zone and other sites with special management provisions within the Area.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ASPA No. 140, comprising 11 terrestrial sites;</li> <li>• ASPA No. 145, comprising 2 marine sites within Port Foster;</li> <li>• HSM No. 71, the remains of Hektor Whaling Station and other remains which pre-date the whaling station, the Whalers Cemetery and 'Base B', Whalers Bay;</li> <li>• HSM No. 76 , the remains of Pedro Aguirre Cerda Station, Pendulum Cove;</li> <li>• A Facilities Zone, located on the west side of Port Foster, which includes Decepción Station and Gabriel de Castilla Station;</li> <li>• Four sites for which Site Visitor Guidelines have been adopted: Pendulum Cove, Baily Head, Whalers Bay and Telefon Bay.</li> </ul> <p>Recommended landing sites for helicopters are shown in Figure 3. Helicopters should avoid overflying areas with high concentrations of birds (i.e. penguin rookeries or other seabird breeding colonies). Aircraft operations over the Area should be carried out, as a minimum requirement, in compliance with ATCM Resolution 4 (2004), "Guidelines for the Operation of Aircraft near Concentrations of birds in Antarctica".</p>	<p>6. Zonas protegidas y administradas situadas dentro de la zona La figura 3 muestra la ubicación de las siguientes ZAEP, SMH, zona de instalaciones y otros sitios de la ZAEA a los cuales se aplican disposiciones de gestión especiales.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ZAEP N° 140, que comprende 11 sitios terrestres;</li> <li>• ZAEP N° 145, que comprende dos sitios marinos en Puerto Foster;</li> <li>• HSM N° 71, donde se encuentran los restos de la estación ballenera Hektor y otros restos que anteceden a la estación ballenera, el cementerio de balleneros y la "Base B", bahía Balleneros;</li> <li>• HSM N° 76, donde se encuentran los restos de la Estación Pedro Aguirre Cerda, Caleta Péndulo;</li> <li>• Una zona de instalaciones, situada en el lado occidental de Puerto Foster, que incluye la Estación Decepción y la Estación Gabriel de Castilla;</li> <li>• Cuatro sitios adicionales para los cuales han sido aprobadas Directrices para sitio en Caleta Péndulo, Baily Head, bahía Balleneros y bahía Telefon.</li> </ul> <p>Los sitios recomendados para el aterrizaje de helicópteros se indican en la Figura 3. Los helicópteros deberán evitar los sobrevuelos sobre las zonas donde hay grandes concentraciones de aves (por ejemplo, criaderos de pingüinos u otras colonias de aves marinas reproductoras). Las operaciones aéreas sobre la zona deberán realizarse de conformidad, como mínimo requisito, con la Resolución 4 (2004) de la RCTA, "Directrices para la Operación de Aeronaves cerca de Concentraciones de Aves en la Antártida".</p>

N°	NOMBRE	PAIS	FLIGHT RESTRICTIONS	RESTRICCIONES DE VUELO
N° 7	<b>Sudoeste de la Isla Anvers y Cuenca Palmer</b>	<b>Estados Unidos</b>	<p>Aircraft operating within the Area should follow the 'Guidelines for the operation of aircraft near concentrations of birds in Antarctica' (Resolution 4, XXVII Antarctic Treaty Consultative Meeting). The primary helicopter landing site at Palmer Station is a flat, rocky area approximately 400 m east of Palmer Station. Helicopter approach should be high over the peninsula east of Palmer Station or up the channel from SE (refer to Palmer Station page in the Anvers Island section of the Wildlife Awareness Manual (Harris 2006)). Overflight of wildlife colonies should be avoided throughout the Area, and specific overflight restrictions apply at Litchfield Island (ASPA No.113) and Biscoe Point (ASPA No.139) (Maps 7 &amp; 8 and specific provisions in the ASPA management plans).</p> <p><b>(Maps 7 &amp; 8 and specific provisions in the ASPA management plans</b></p>	<p>Las aeronaves que operen en la Zona deberían ceñirse a las Directrices para la operación de aeronaves cerca de concentraciones de aves en la Antártida (Resolución 4, XXVII Reunión Consultiva del Tratado Antártico). El sitio principal para el aterrizaje de helicópteros en la Estación Palmer es un área rocosa plana, situada a 400 m, aproximadamente, al este de la Estación Palmer. Los helicópteros deberían aproximarse a gran altura sobre la península al este de la Estación Palmer o subiendo por el canal desde el sudeste (consúltese la página sobre la Estación Palmer de la sección sobre la isla Anvers del Wildlife Awareness Manual (Harris 2006)). Se deberían evitar los sobrevuelos de colonias de fauna en toda la Zona. En la isla Litchfield (ZAEP No 113) y en la punta Biscoe (ZAEP No 139) se aplican restricciones específicas a los sobrevuelos (mapas 7 y 8 y disposiciones específicas de los planes de gestión de las ZAEP).</p> <p><b>(Mapas 7 y 8 y disposiciones específicas de los planes de gestión de las ZAEP).</b></p>

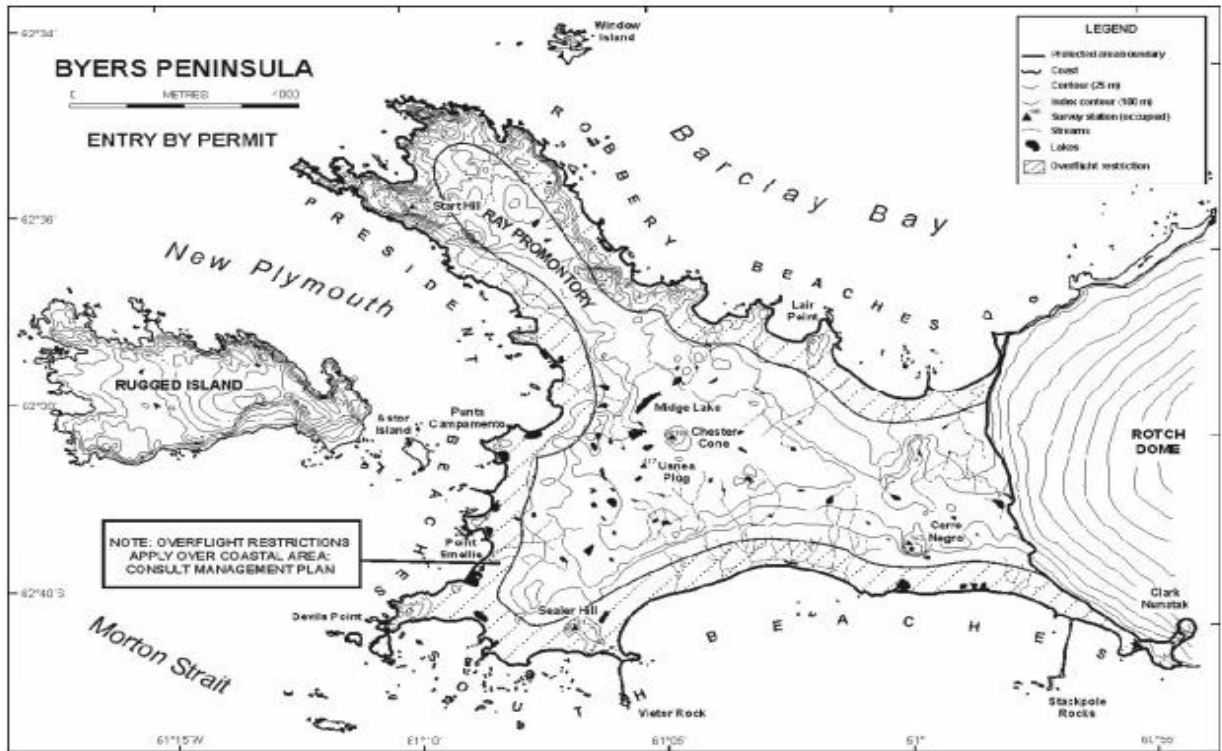
**ZAEP 115 MAPA N°2**  
**ASPA 115 MAP N°2**

*ASPA No 115 - Lagotellerie Island*

Map 2. Lagotellerie Island (ASPA 115) topographic map.



**ZAEP 126 MAPA N° 2**  
**ASPA 126 MAP N° 2**



Map 2. Byers Peninsula, ASPA No. 126, topographic map.

**ZAEP 128 MAPA N° 2**  
**ASPA 128 MAP N° 2**

*ZAEP N° 128 - Costas occidentales de la bahía Almirantazgo (Bahía Lasserre)*



**Map 2: ASPA No. 128 Western Shore of Admiralty Bay - access, facilities and wildlife**

1 - Observatory Creek  
 2 - Deception Creek  
 3 - Palmer Forest Creek  
 4 - Gullfongate Creek  
 5 - Wandering Creek  
 6 - Pelton Creek  
 7 - Seal Creek  
 8 - Pines Creek  
 9 - Green Creek

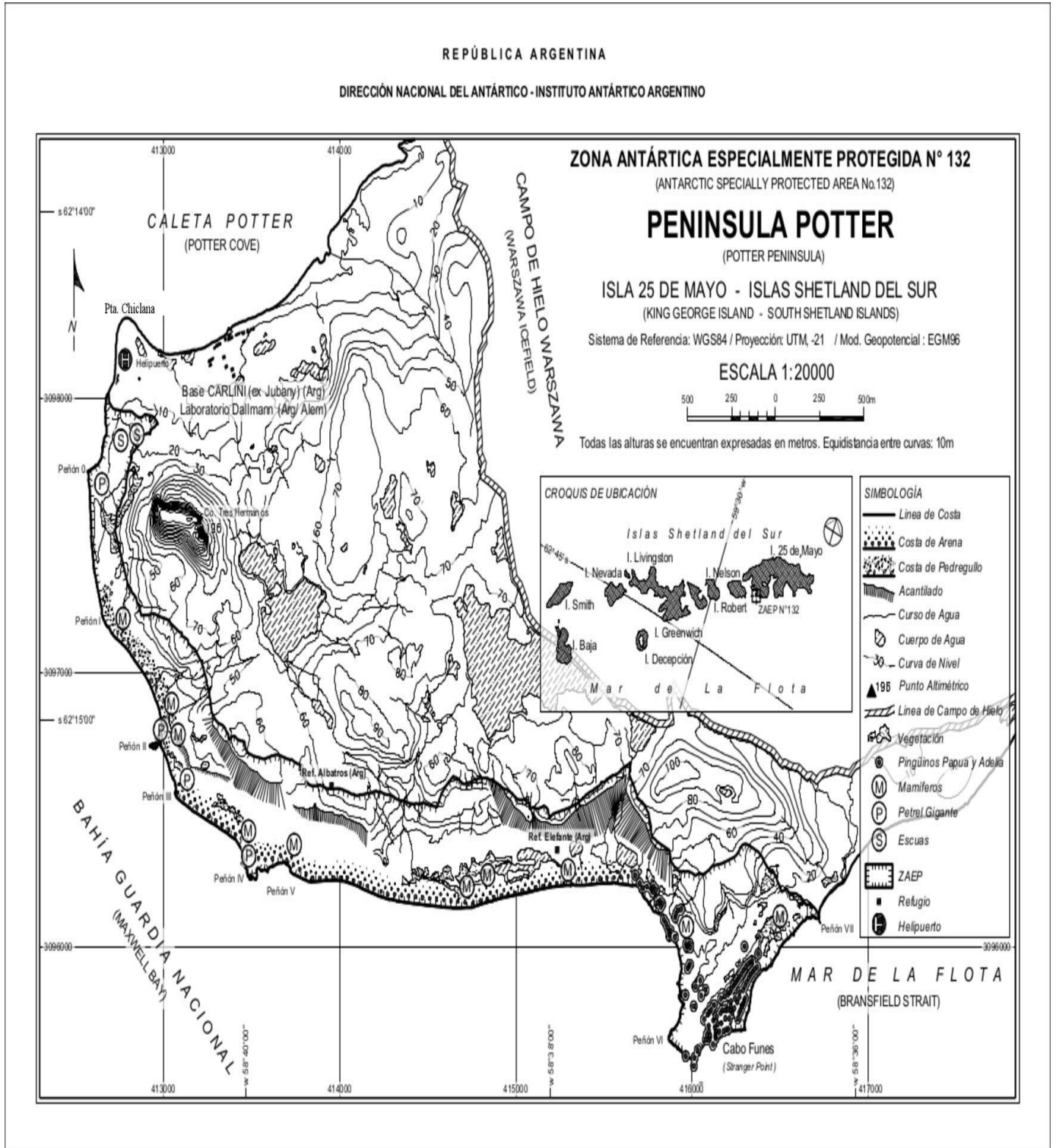
1 - Observatory Creek  
 2 - Deception Creek  
 3 - Palmer Forest Creek  
 4 - Gullfongate Creek  
 5 - Wandering Creek  
 6 - Pelton Creek  
 7 - Seal Creek  
 8 - Pines Creek  
 9 - Green Creek

1 - Observatory Creek  
 2 - Deception Creek  
 3 - Palmer Forest Creek  
 4 - Gullfongate Creek  
 5 - Wandering Creek  
 6 - Pelton Creek  
 7 - Seal Creek  
 8 - Pines Creek  
 9 - Green Creek

1 - Observatory Creek  
 2 - Deception Creek  
 3 - Palmer Forest Creek  
 4 - Gullfongate Creek  
 5 - Wandering Creek  
 6 - Pelton Creek  
 7 - Seal Creek  
 8 - Pines Creek  
 9 - Green Creek



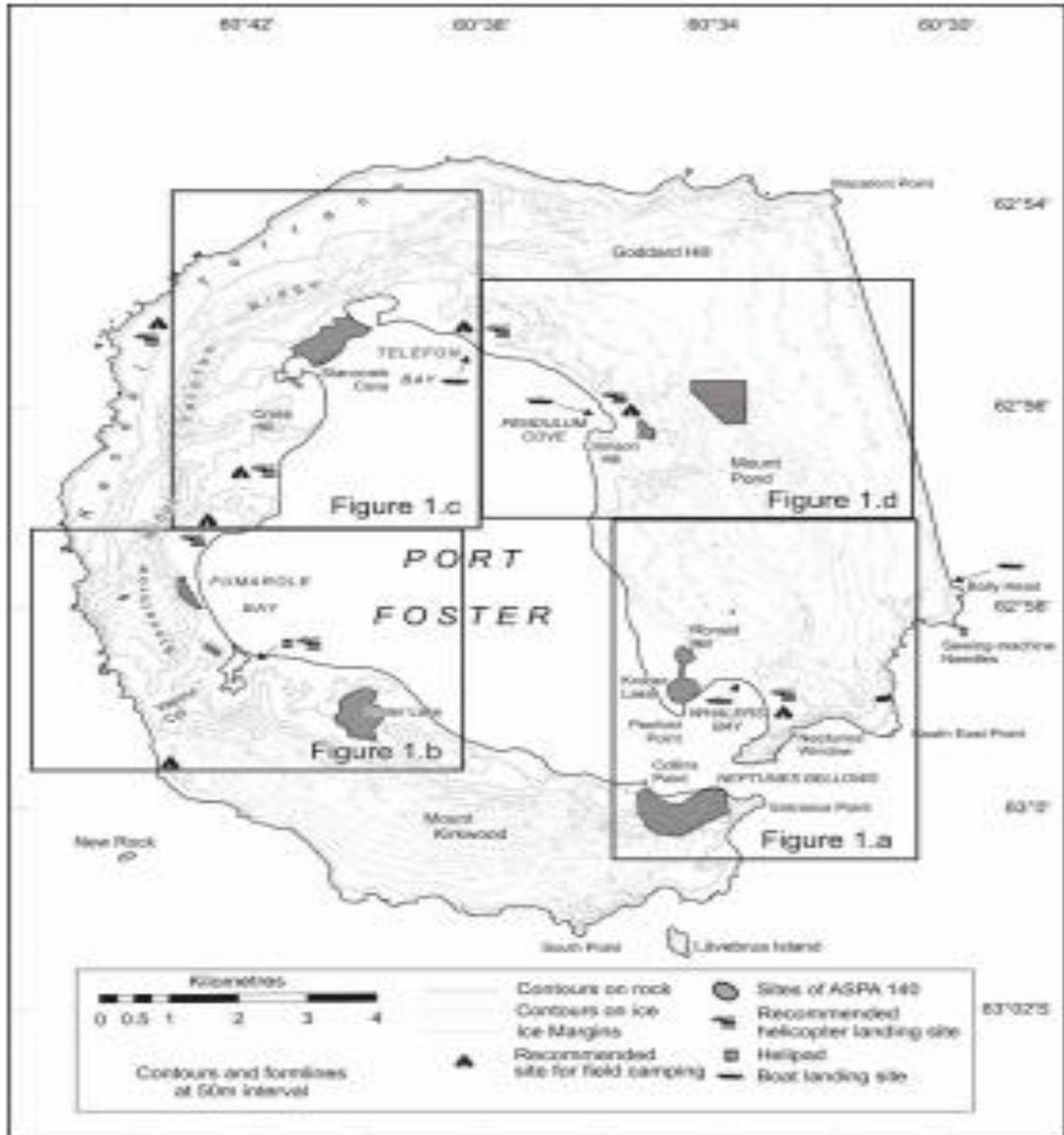
**ZAEP 132 MAPA N° 1**  
**ASPA 132 MAP N° 1**



**ZAEP 140 FIG. N° 1**  
**ASPA 1140 FIG N° 1**

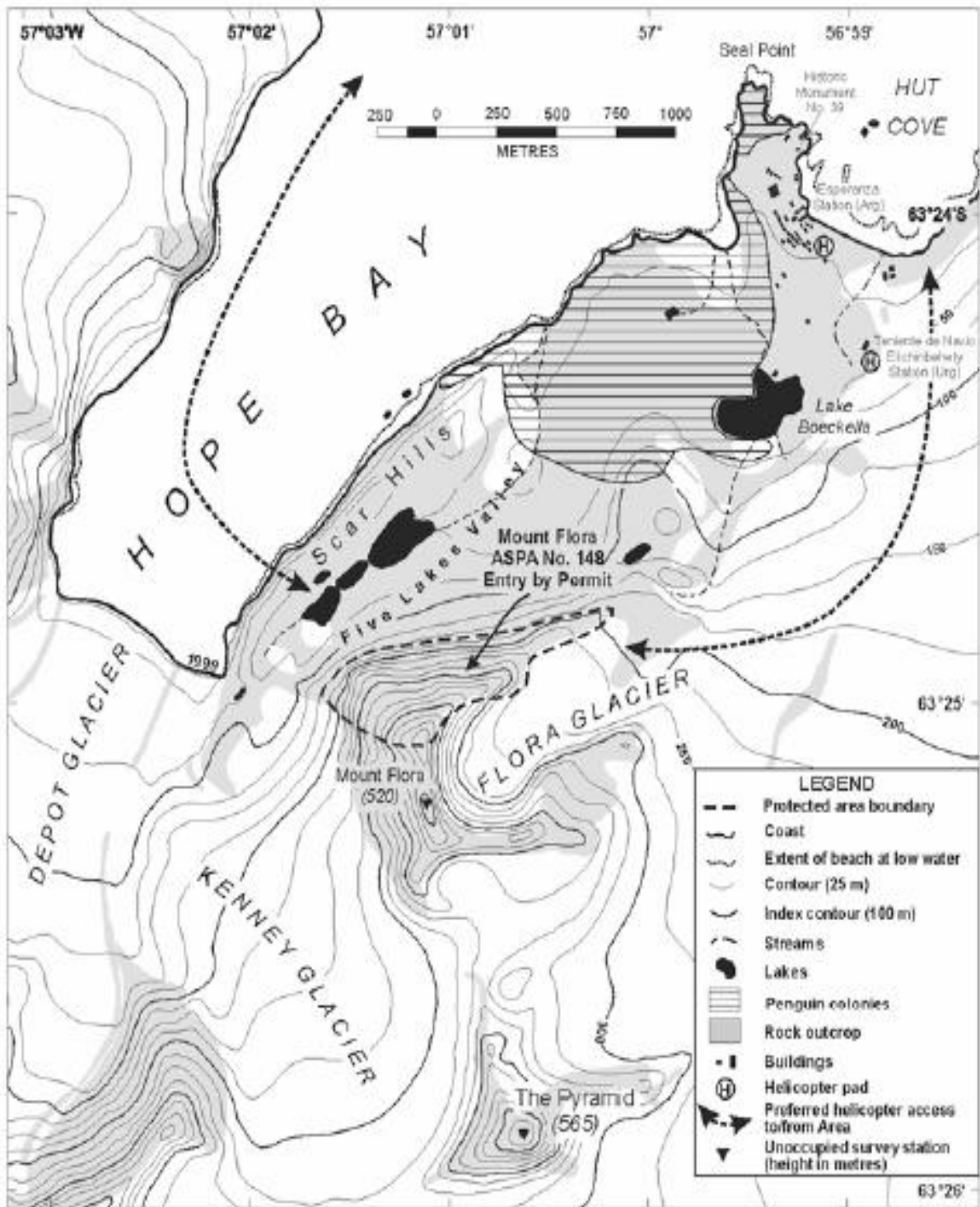
*ATCM XXXV Final Report*

**Figure 1. Map of Deception Island showing the 11 sites that make up ASPA 140 Parts of Deception Island, South Shetland Islands.**



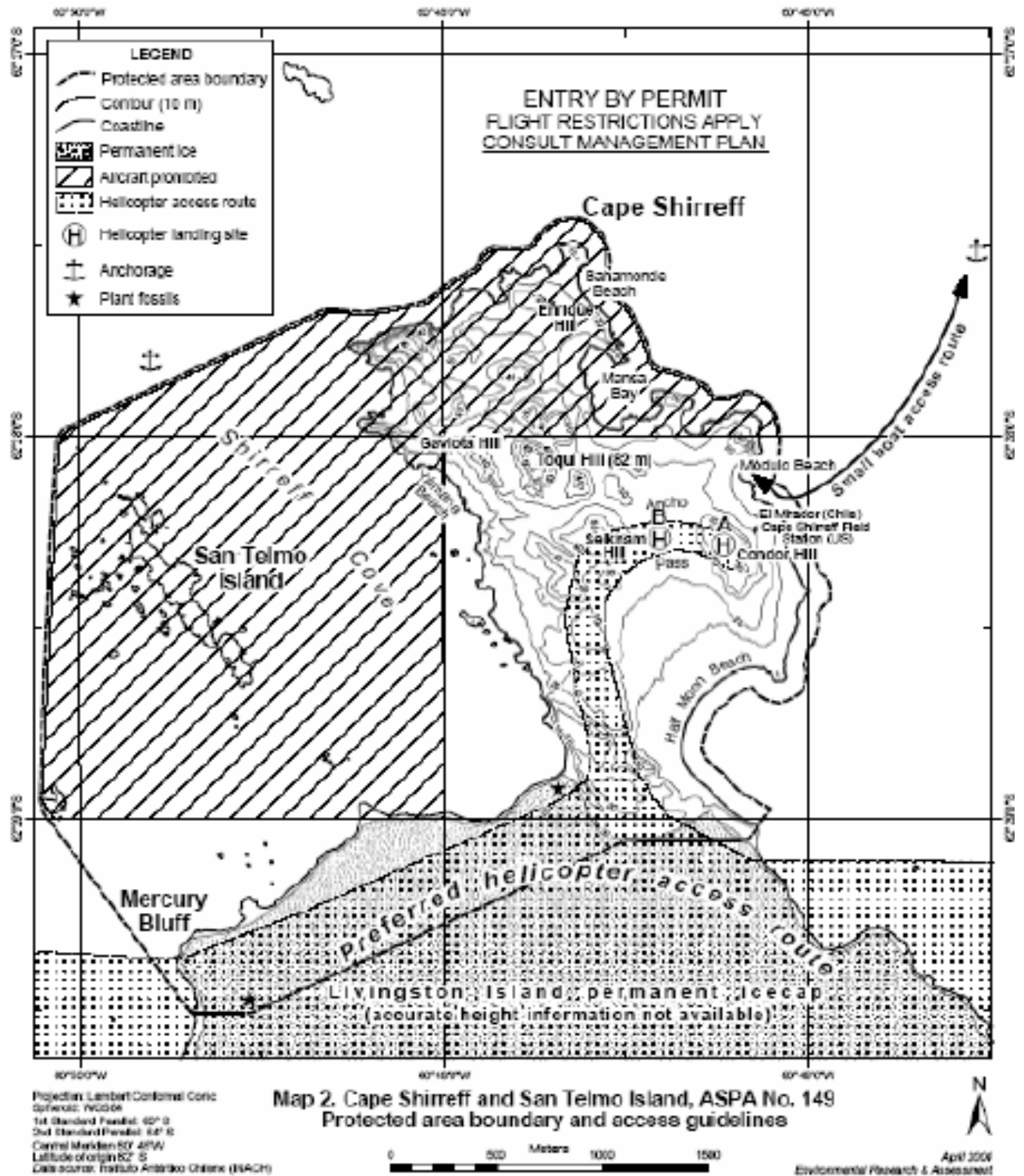


**ZAEP 148 MAPA N° 2**  
**ASPA 148 MAP N° 2**



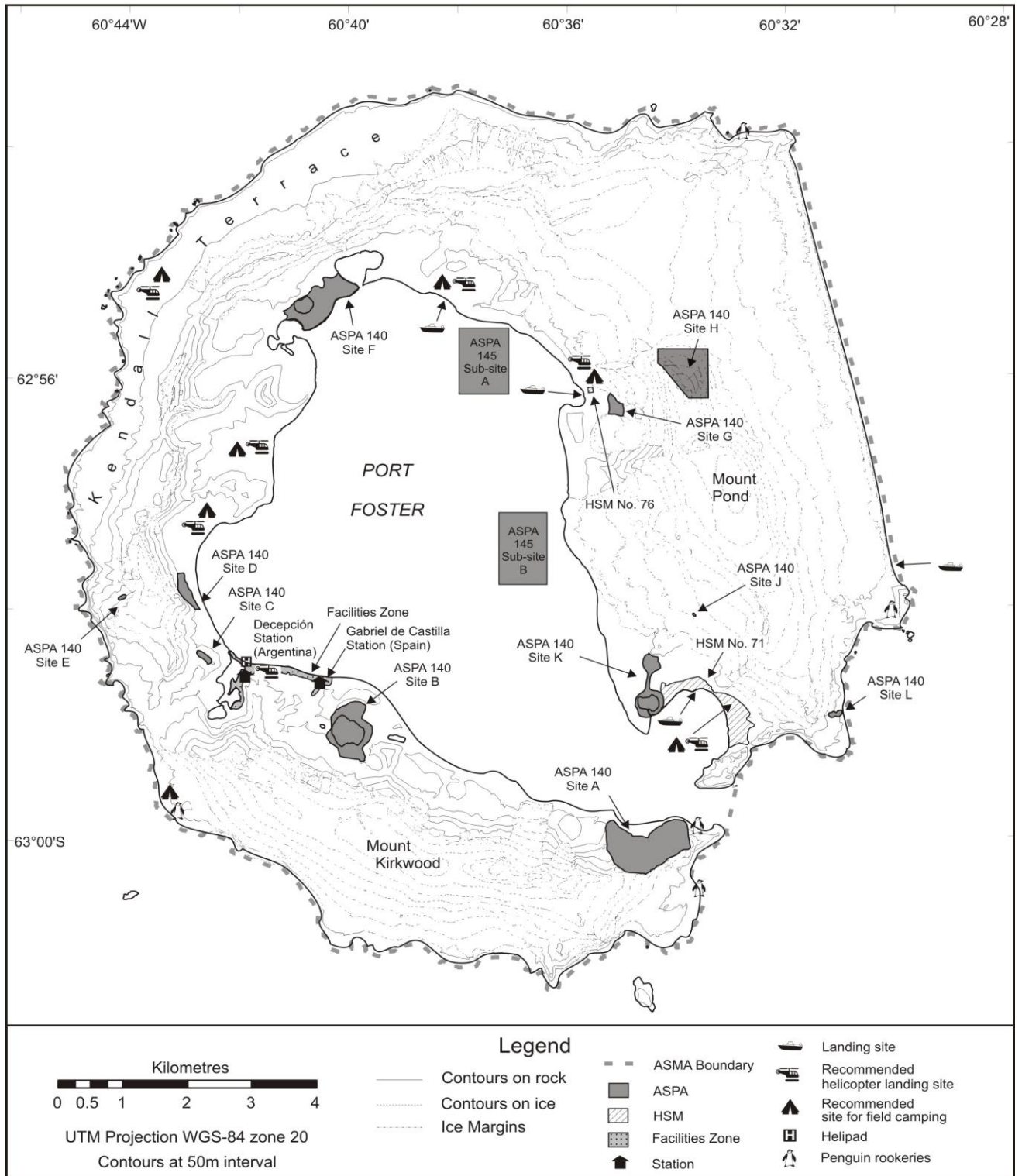
Map 2. Mount Flora (ASPA No. 148), Hope Bay, topographic map.

ZAEP 149 MAPA N° 2  
ASPA 149 MAP N° 2



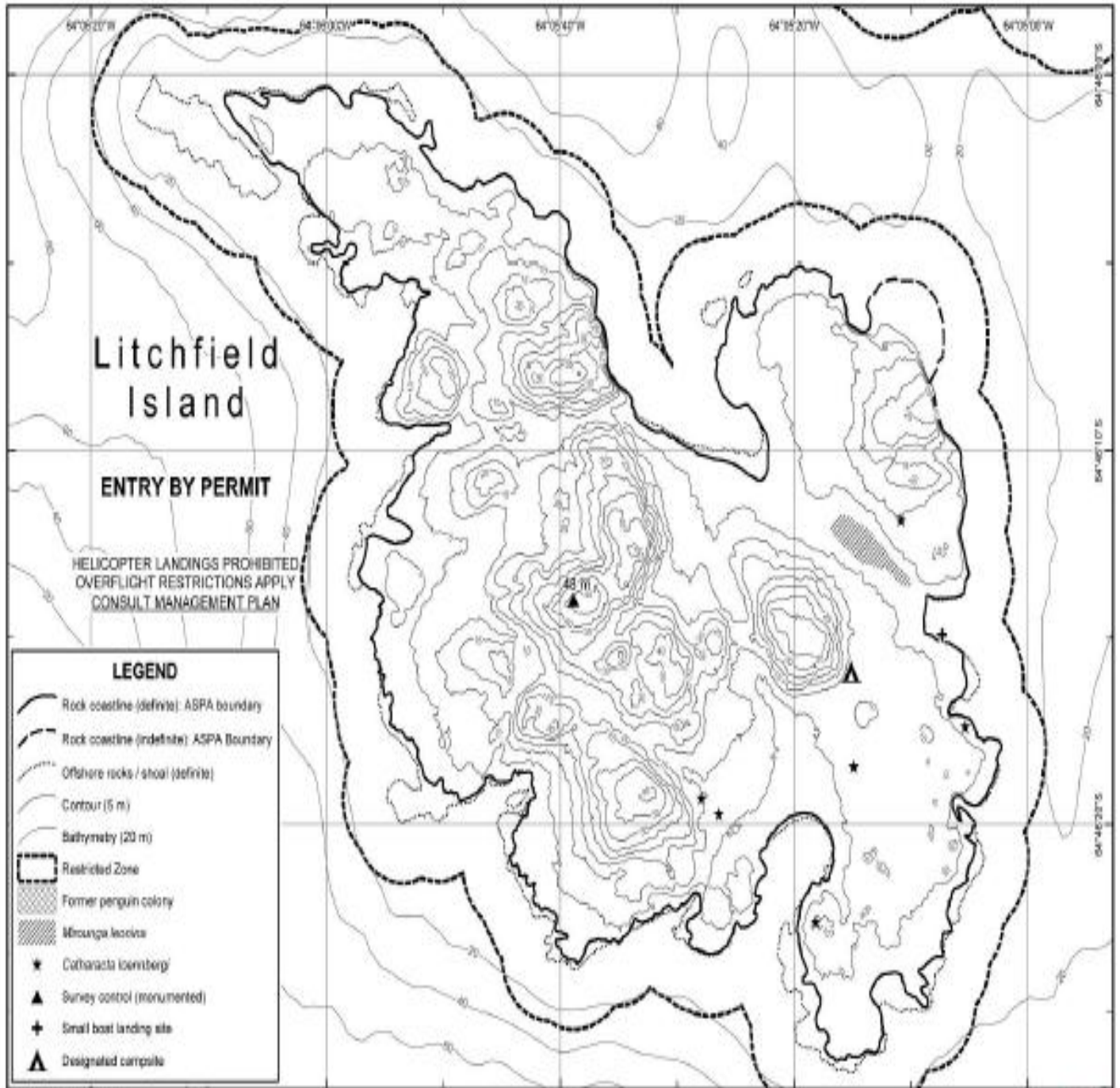
**ZAEA 4 FIG N° 3**  
**ASMA 4 FIG N° 3**

Figure 3. Deception Island Antarctic Specially Managed Area No. 4





ZAEA 7 MAPA N°7  
ASMA 7 MAP N°7

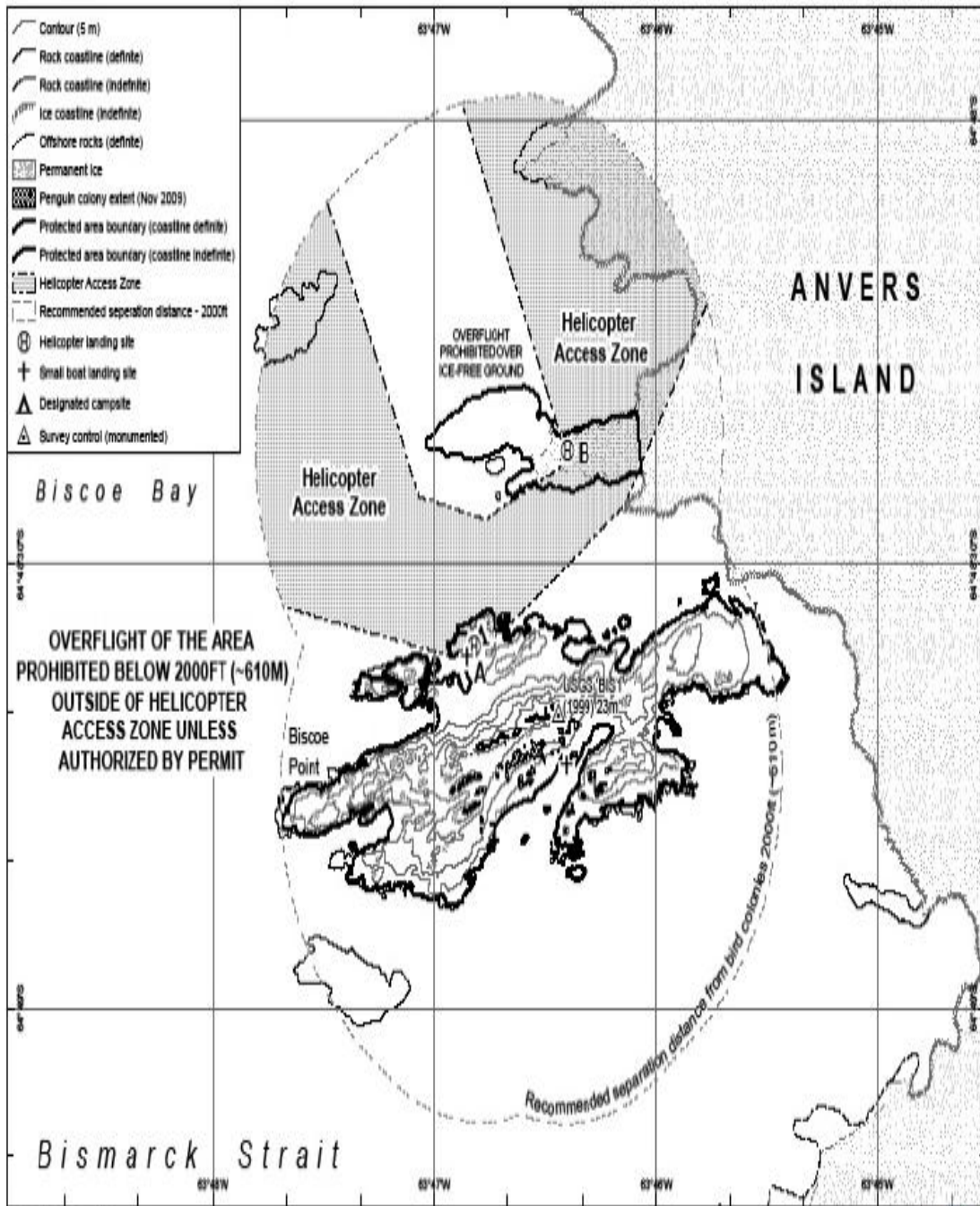


Projection: Lambert Conformal Conic  
 Central Meridian: 64°30'00" (Standard parallels: 64°40'00" 64°40'00")  
 Datum: GRS80 (117) 7806; Spheroid: 6356915  
 Central Meridian: 64°30'00" (Scale: 0.9999999999999999)  
 Central Meridian: 64°30'00" (Scale: 0.9999999999999999)  
 Central Meridian: 64°30'00" (Scale: 0.9999999999999999)  
 Bathymetry derived from TMA/20 24.5 m depth range (1 618)  
 Bathymetry derived from Egger & Gallagher PPM 100 survey (2014)  
 Bird data: R. Proser (2011-2016)

**ASMA No. 7: SW Anvers Island & Palmer Basin**  
**Map 7: Litchfield Island, ASPA No.113**



ZAEA 7 MAPA N°8  
ASMA 7 MAP N°8



Projection: Lambert Conformal Conic  
 Central Meridian: 67°00'W; Standard parallels: 64°45'N, 64°50'N; LO: 67°45'W  
 Datum: USGS 8163 (1984); Spheroid: WGS84  
 Data source: Definite coastline derived from USGS orthophoto (2001);  
 indefinite coastline derived from TMAS 2000V modified image (1998);  
 Contours derived from USGS orthophoto (2001); contour interval 5m;  
 Penguin colonies & other features derived from orthophoto  
 Nov 2006 & GPS survey (ERA 2001).

ASMA No. 7: SW Anvers Island & Palmer Basin  
 Map 8: Biscoe Point, ASPA No. 139

0 100 200 300 400 500  
 Meters

18 Mar 2010  
 United States Antarctic Program  
 Environmental Research & Assessment

**DEJADA EN BLANCO INTENCIONALMENTE**  
*INTENTIONALLY LEFT BLANK*